

2011年翻译资格考试英汉互译练习（40）PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/646/2021\\_2022\\_2011\\_E5\\_B9\\_B4\\_E7\\_BF\\_BB\\_c95\\_646201.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022_2011_E5_B9_B4_E7_BF_BB_c95_646201.htm) 2011年翻译资格考试英汉互译

练习（40）。百考试题#0000ff>口译笔译站为您2011年上半年翻译资格考试保驾护航。点击进入：#0000ff>2011年翻译资格考试英汉互译练习汇总 汉译英 中华文明历来注重亲仁善邻，讲求和睦相处。中国人在对外关系中始终秉承“强不执弱”、“富不侮贫”的精神，主张“协和万邦”。中国人提倡“海纳百川，有容乃大”，主张吸纳百家优长、兼集八方精义。中国坚定不移地走和平发展道路，既通过维护世界和平来发展自己，又通过自身的发展来促进世界和平。中国坚持实施互利共赢的对外开放战略，真诚愿意同各国广泛开展合作，真诚愿意兼收并蓄、博采各种文明之长，以合作谋和平、以合作促发展，推动建设一个持久和平、共同繁荣的和谐世界。【参考译文】The Chinese civilization has always given

prominence to cordiality, benevolence, and good neighborliness and laid stress on living in harmony with others. In foreign relations, the Chinese people have always believed that “the strong should not oppress the weak and the rich should not bully the poor” and advocate that “all nations live side by side in perfect harmony.” The Chinese hold that “one should be as inclusive as the ocean, which is vast because it admits hundreds of rivers” and call for drawing upon the strength and useful experiences of other people. China commits itself firmly to peaceful development, accelerating its development by upholding world peace and promoting world peace

through its own development. China firmly pursues a strategy of opening-up for mutual benefit and win-win outcomes, genuinely willing to enter into extensive cooperation with other countries and to embrace everything that is useful and draws on the strength of other civilizations. It will pursue peace and development through cooperation so as to promote the building of a harmonious world characterized by enduring peace and common prosperity. 相关推荐

：#0000ff>2011年翻译资格考试英汉互译练习汇总

#0000ff>2010年中级笔译考试辅导：十秒钟翻译训练汇总 编辑

推荐：#0000ff>2010年下半年口译笔译考试成绩查询

#0000ff>2010年下半年翻译资格（水平）考试试题及答案首发

#0000ff>2011年二、三级翻译专业资格(水平)考试时间安排

#0000ff>2011年二、三级翻译专业资格(水平)考试考试报名时

间通知 更多相关信息：#0000ff>口译笔译考后交流空间

，#0000ff>口译笔译考试辅导！100Test 下载频道开通，各类

考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)